

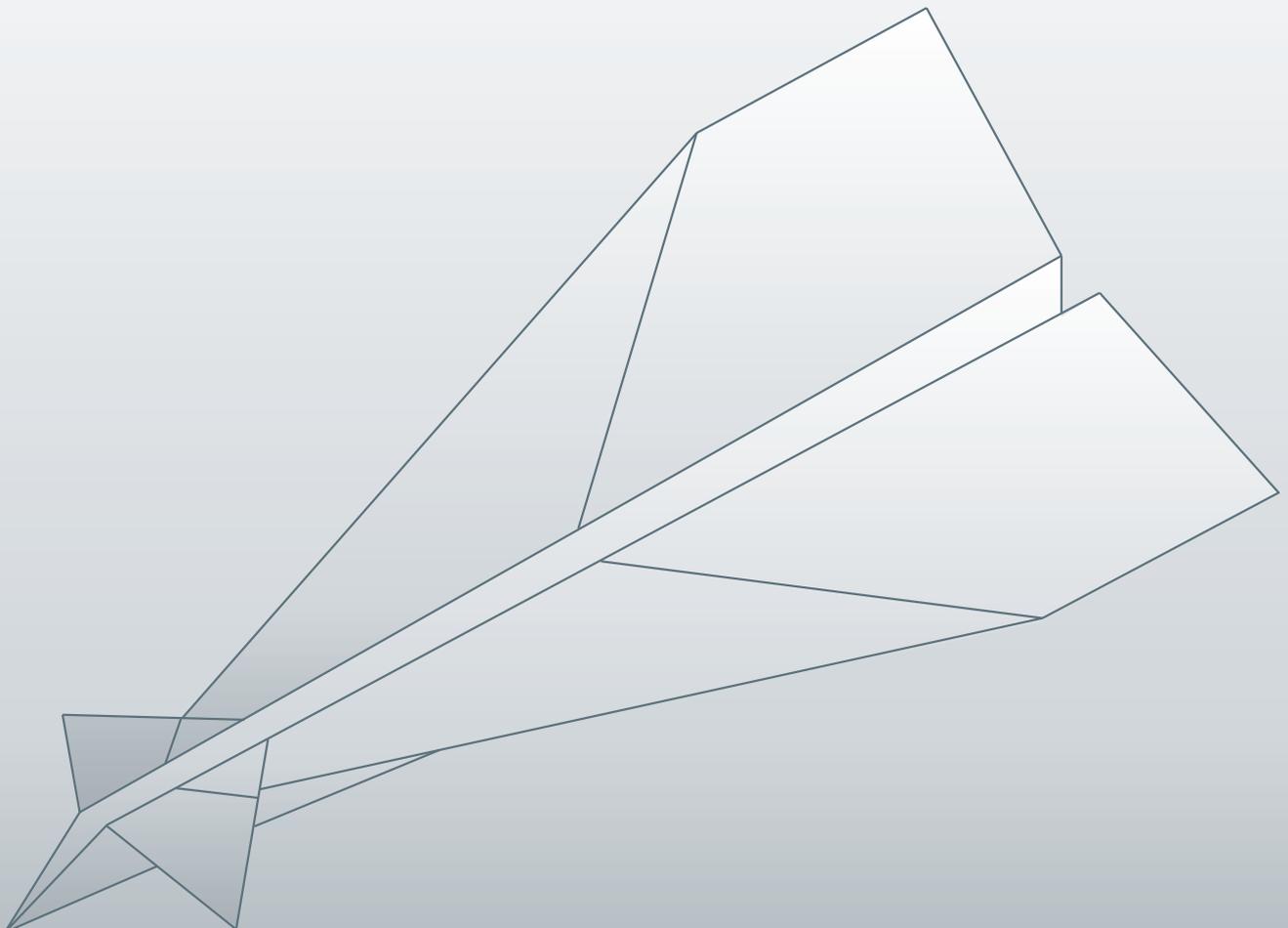
Inhaltsverzeichnis

● Beschreibende Dokumentation	Seite 3 - 6
● Ersatzteildokumentation	Seite 7 - 10
● Militärische Dokumentation	Seite 11
● Grafik in der Technischen Dokumentation	Seite 13- 16
● Fremdsprachen in der Technischen Dokumentation	Seite 17 - 20
● Das Unternehmen	Seite 21 - 23



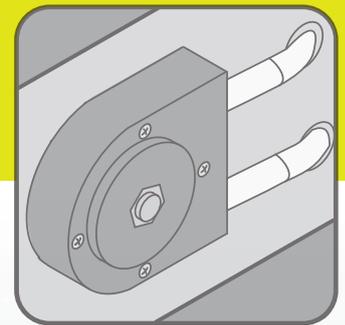
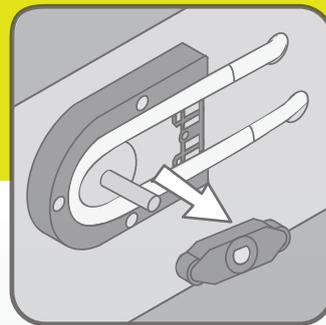
Beschreibende Dokumentation

**Wissen hilft.
 Wenn es verstanden wird.**



Auf das Wesentliche reduziert

**Wissen ist Macht.
Wir machen Dokumentation.**



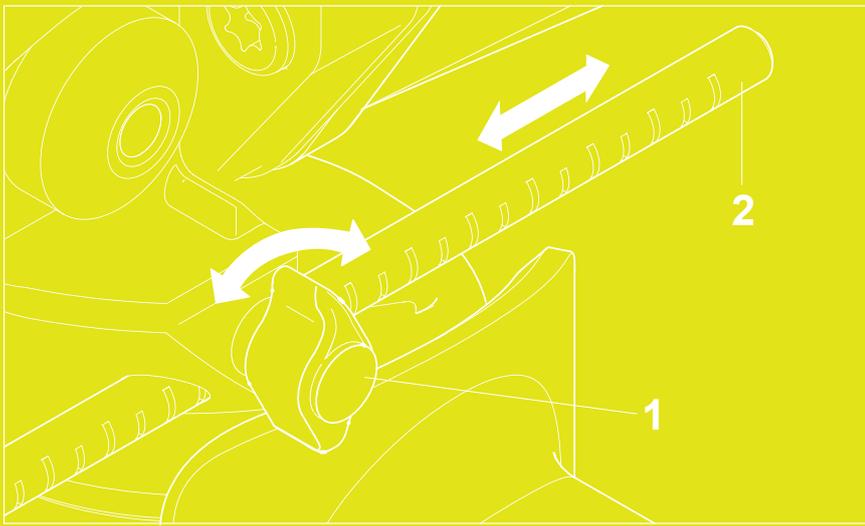
Profis können die Qualität und die besonderen Leistungen Ihrer Produkte einschätzen und nutzen. Doch nicht jeder Anwender kann Profi auf Ihrem Gebiet sein. Wir können! Und deshalb beschreiben wir Ihre Produkte so, dass der Anwender sie versteht und schätzen lernt.

Als Ingenieure sind wir spezialisiert auf Technik. Als Autoren in der Technischen Dokumentation konzentrieren wir uns auf Sprache. Und als Ihre Ansprechpartner für beschreibende Dokumentation versetzen wir uns in die Perspektive des Anwenders und beginnen dann mit der Arbeit.

Ihre Produkte sind unbeschreiblich gut. Gut zu wissen!

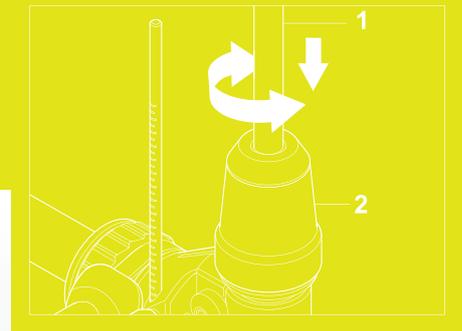
Wir wissen, wie viel Wissenswertes es über Ihr Produkt zu berichten gibt. Was Ihr Anwender wissen muss. Und wo Sie der Produkthaftung gerecht werden müssen. Weil Sie nicht immer vor Ort sind, wenn der Anwender Ihre Geräte und Maschinen einsetzt, gibt es die beschreibende Dokumentation.

Deshalb versetzen sich unsere Redakteure in die Situation des Anwenders, wo auch immer auf der Welt er sich befindet und abhängig davon, in welchem Umfeld er arbeitet. Je klarer und strukturierter die Technische Dokumentation gestaltet ist, desto schneller wird Ihr Produkt richtig eingesetzt – und die Zufriedenheit Ihres Kunden wächst mit jedem Handgriff.



SORG
Dokumentation

Aus Wissen gemacht.



Unsere Arbeit beginnt bei der fundierten Analyse der Unterlagen aus Ihrer Konstruktion und Entwicklung, setzt sich fort in der klaren Struktur des Dokumentationskonzepts, beinhaltet prägnante Formulierung und Illustration und endet rechtzeitig mit der fertigen Dokumentation. Als Basis reichen uns Ihre vorhandenen technischen Unterlagen und der Zugang zum Gerät. Selbstverständlich müssen Sie keine Unterlagen eigens für uns erstellen. Schließlich sind wir Ingenieure und Techniker. Wie Sie und Ihre Entwickler.

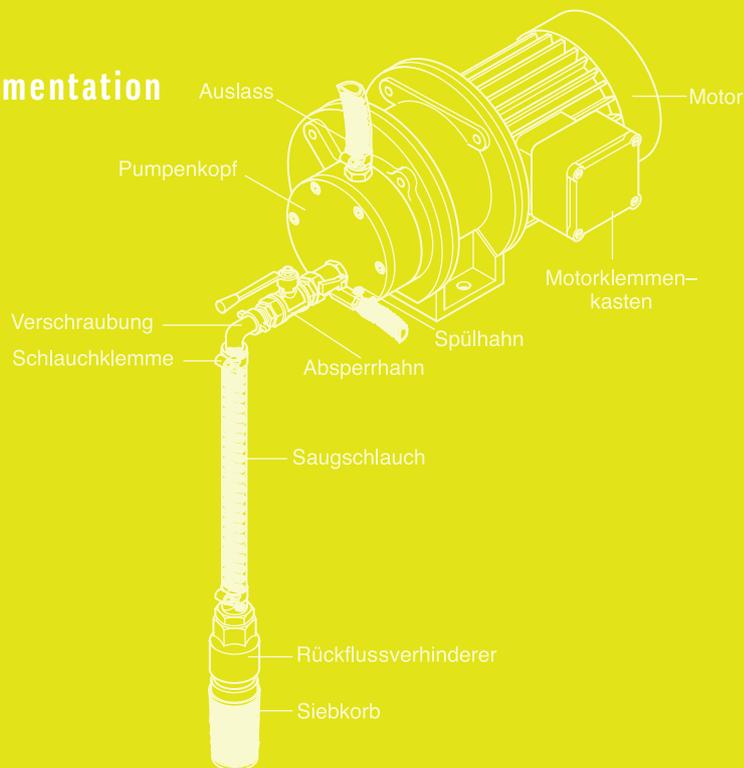
Wesentlich für den Nutzen Ihrer beschreibenden Dokumentation ist dabei nicht allein das Verständnis für Ihr Produkt. Damit der Nutzer Ihr Handbuch als Gebrauchsgegenstand akzeptiert und einsetzt, unterstützen wir die informativen Texte durch ein sinnvolles Layout und geeignete Grafiken, Zeichnungen und Fotos. Unser Übersetzungsmanagement sorgt für die fachlich richtige Übertragung in die Sprachen Ihrer Märkte. Publiziert wird Ihre beschreibende Dokumentation auf Papier oder elektronisch, auch interaktiv. Wir machen das!

SORG schult. Ihre Wertschätzung steigt.

Technische Produkte nutzen dem Anwender optimal, wenn er sie verstanden hat. Wir bei SORG wollen, dass Ihre Produkte in vollem Umfang genutzt, geschätzt und weiterempfohlen werden. Mit klar strukturierten und attraktiven Schulungsunterlagen und Präsentationen tragen wir unseren Teil dazu bei.

SORG sammelt Ihr Wissen:

- » Bedienungsanleitungen
- » Wartungsanleitungen
- » Montageanleitungen
- » Reparaturanleitungen
- » Anlagendokumentation
- » Schulungskonzepte
- » Präsentationsunterlagen



Das SORG-Plus: Wir verstehen Sie – und Ihren Kunden

Als Ingenieure beschäftigen wir uns täglich mit komplexen Produkten und komplizierter Technik. Als technische Autoren beschäftigen wir uns mit der Arbeit der Menschen an und mit den Produkten und mit der anwendergerechten Wissensvermittlung. Weil wir wollen, dass Sie von Anfang an verstanden werden. Und deshalb ist Ihre optimale beschreibende Dokumentation dann fertig, wenn sie gebraucht wird: zur Auslieferung Ihres Produkts.

Sie wissen, dass die ideale beschreibende Dokumentation erst dann von einem externen Dienstleister abgedeckt werden kann, wenn Inhalte und Anforderungen verstanden wurden. Deshalb arbeiten bei SORG nur Profis. Mit exzellentem technischem Wissen. Mit genauer Kenntnis der gültigen Vorschriften, Normen und Gesetze. Vor allem aber mit der Fähigkeit, Ihr Wissen in die Perspektive des Anwenders umzusetzen und zu vermitteln.

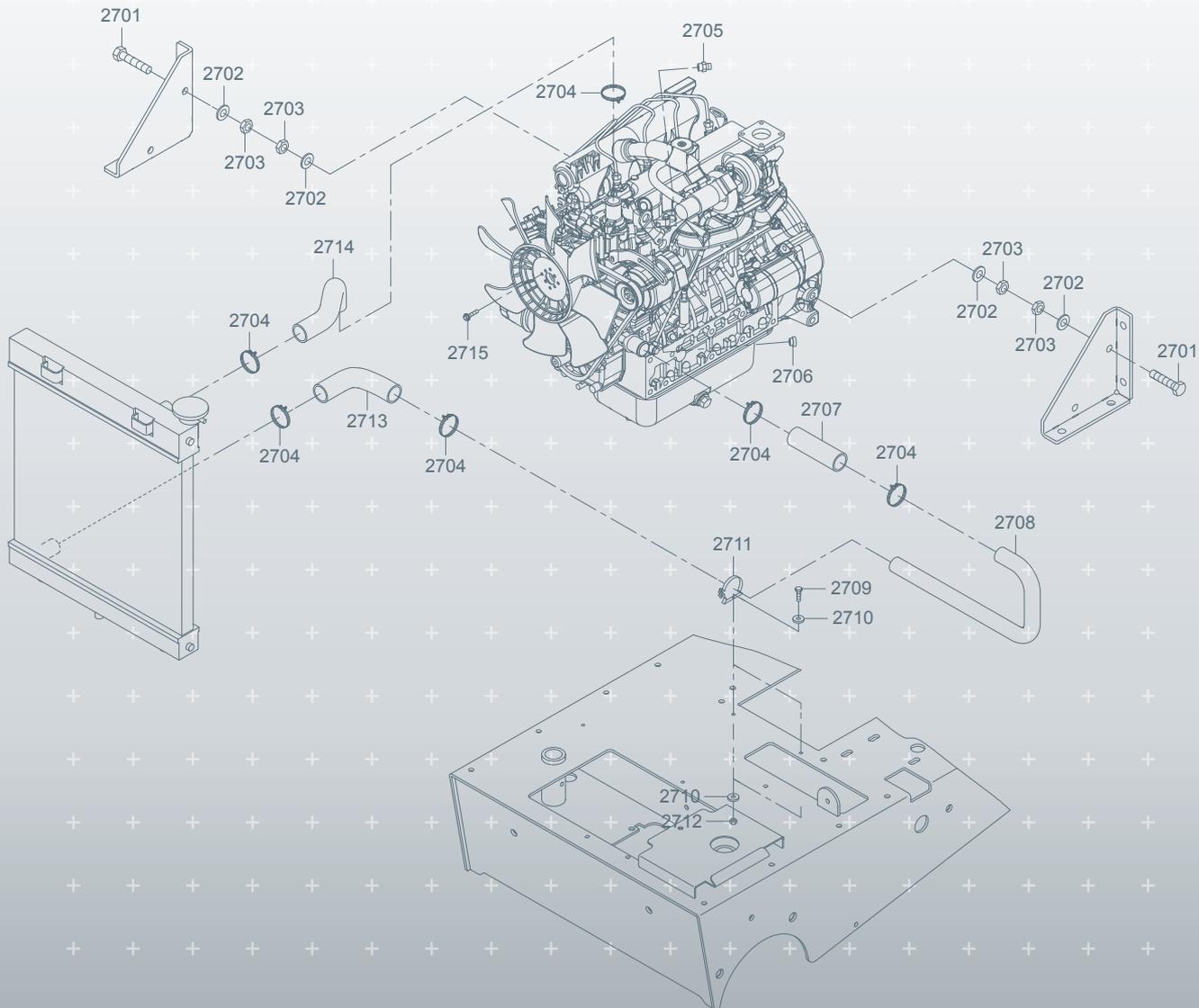
Das Ingenieurbüro: ein wesentlicher Aspekt

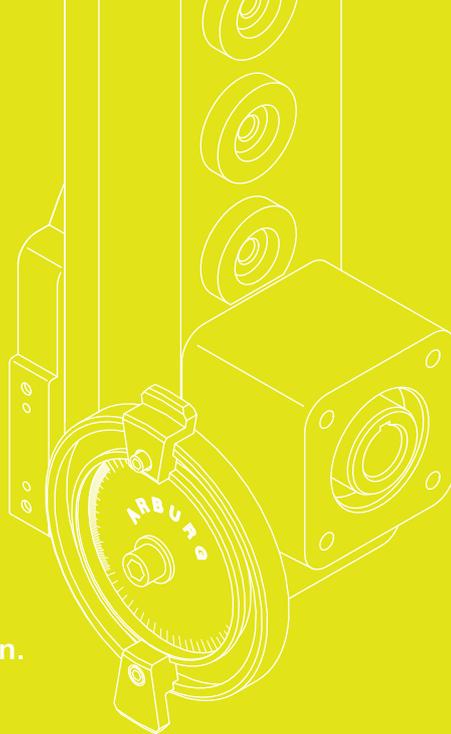
Wissen nach außen zu tragen, gerade wenn Produkte sich noch in der Entwicklungsphase befinden, verlangt Vertrauen. Vertrauen in die Diskretion, aber auch Vertrauen in das Verständnis Externer. Deshalb sprechen Sie bei SORG mit Ingenieuren und Technikern, denen Sie vertrauen können. Bereits seit 1980.

Im Zentrum unserer Aufgaben steht die selbständige Erarbeitung von Inhalten. Ingenieure und Techniker entwickeln aus Ihren vorhandenen Entwicklungs- und Produktionsunterlagen, aufgrund eigener Recherche am Gerät und konzentrierter Gespräche vor Ort aussagekräftige Inhalte. Kompetent. Und ideal zugeschnitten auf den jeweiligen Anwender. Ganz entscheidend für die Akzeptanz der Unterlagen beim Anwender: die Umsetzung! Die strukturierte und motivierende Erklärung in Text und Grafik macht Fakten leicht handhabbar und übersichtlich für schnellen Zugriff. Durch logische Konzepte. Didaktische Fähigkeiten. Überzeugende Gestaltung. Auch fremdsprachig. In jedem Fall mit dem Verständnis für das Wesentliche.

Ersatzteildokumentation

Wissen teilen.
Auch bei Ersatzteilen.





Sie wissen mehr. Wir sagen es allen.

**Sie geben alles.
SORG setzt um: SORGFältig.**

Sie wissen, wie motivierend es ist, eine Sache wachsen zu sehen: Eine Maschine entsteht. Eine Konstruktion entwickelt sich. Eine Anlage steht vor Ihnen.

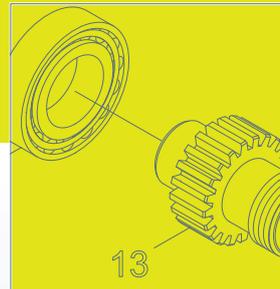
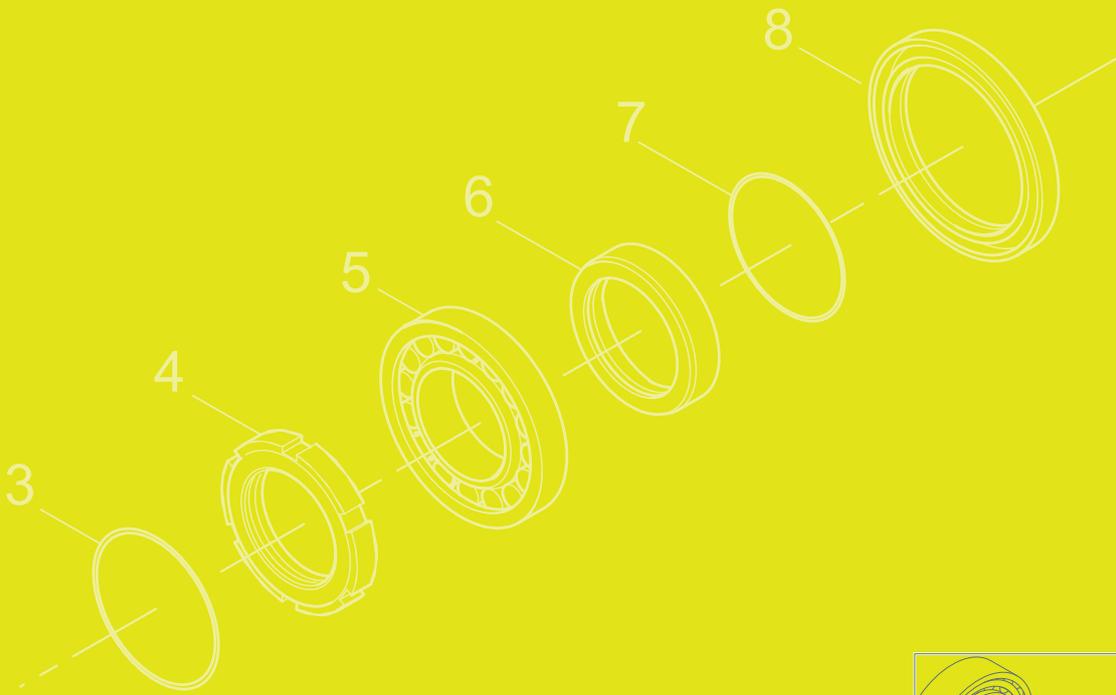
Viele Einzelteile gehören dazu. Um die Dokumentation kümmern wir uns! Denn die Ersatzteildokumentation ist wesentlich für die Instandhaltung und die schnelle Wiederbeschaffung von Teilen im Reparaturfall. Und: Die Ersatzteildokumentation ist ein unmittelbar verkaufsunterstützendes Argument. Weil Sie über Ersatzteile zusätzlichen Umsatz erreichen.

Als Ingenieure sind wir spezialisiert auf Technik. Als Spezialisten in der Technischen Dokumentation konzentrieren wir uns auf Sprache und Struktur. Und als Ihre Ansprechpartner für Ersatzteildokumentation sorgen wir mit einem klaren Konzept dafür, dass Fehlerquellen schnell identifiziert werden und zweifelsfrei die passenden Ersatzteile gefunden werden können.

Produktentwicklungen stehen meist unter hohem Zeit- und Kostendruck. Da bleibt wenig Zeit für das Ersatzteilkonzept.

Und doch: Zusammenhänge sollen für den späteren Benutzer Ihrer Produkte deutlich werden, besonders im Reparaturfall. Wichtig für Ihren Anwender ist dann das schnelle Auffinden des schadhaften Teils, die klare Identifizierung des Ersatzteils und das zielsichere Auffinden der Artikeldaten. Deshalb konzipieren unsere Ersatzteillogistiker die passende Ersatzteildokumentation für Sie – auf Basis der technischen Unterlagen, die ohnehin im Laufe der Entwicklung und Konstruktion Ihrer Produkte entstehen. Selbstverständlich ohne Unterlagen, die Sie eigens für uns erstellen. Schließlich sind wir Ingenieure und Techniker wie Sie und Ihre Entwickler.

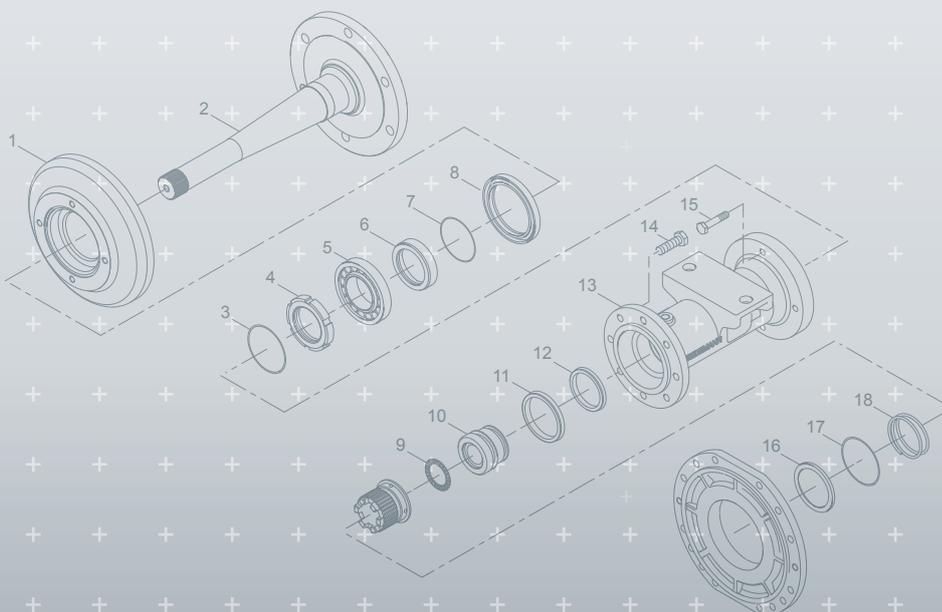


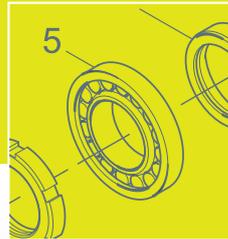
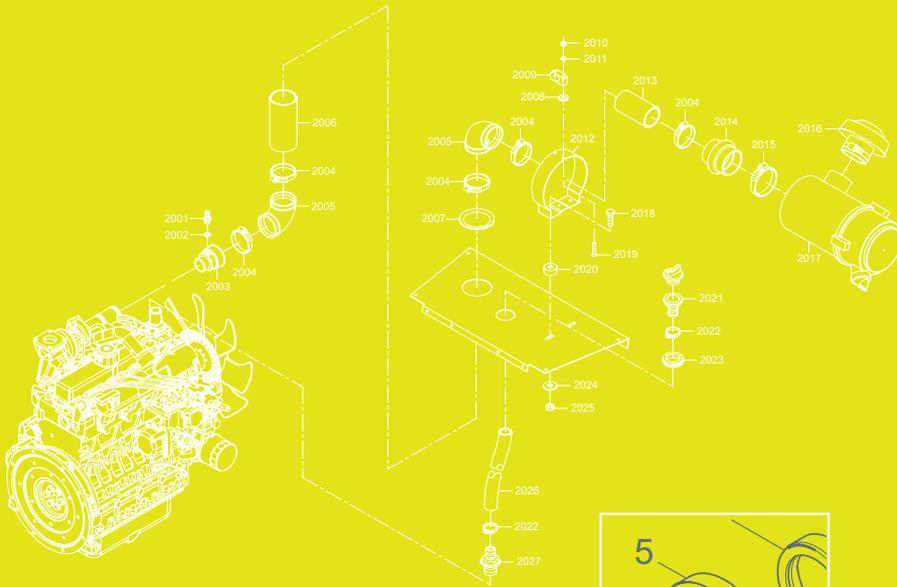


Wesentlich für den Nutzen Ihrer Ersatzteildokumentation ist die anwendergerechte Darstellungsform, die Ihrem Produkt bis ins Detail gerecht wird. Dafür analysieren und strukturieren unsere Redakteure Ihre Daten. Vermitteln in klaren Darstellungen, unterstützt durch Explosionsdarstellungen und anschauliche Grafiken, welche Ersatzteile tatsächlich erforderlich sind. Für elektronische Dokumentation auch mit zoomfähigen Grafiken. Und: hinterlegt in einer Ersatzteil-Datenbank, die wir entsprechend Ihren Vorgaben anlegen und gerne auch verwalten. So sparen Sie Aufwand und Kosten und sind immer aktuell.

SORG ist Ihr Wissensverwalter:

- » Dokumentation Ihrer Ersatzteile
- » Pflege der Ersatzteildokumentationen
- » Interaktive elektronische Ersatzteilkataloge
- » Katalogausgabe auf Papier, auf CD, für Internet bzw. Intranet





Das SORG-Plus: Wir sind Teil Ihres Ganzen

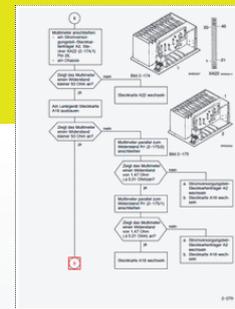
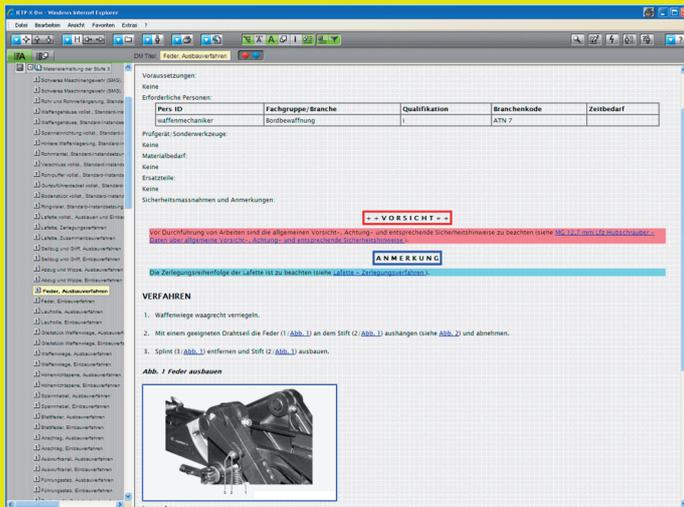
Als Ingenieure wissen wir, wie komplex und anspruchsvoll Ihre Arbeitstage sind. Entwickler und Konstrukteure konzentrieren sich auf innovative Maschinen und Anlagen, die Ihrem Unternehmen immer neue Wertschätzung verschaffen. Wir sind auf Ihrer Seite. Und liefern Ihnen die Seiten, die Ihr Servicebewusstsein dokumentieren: Ersatzteildokumentation, in gedruckter Form, auf CD oder interaktiv. Und alle Dokumente sind dann fertig, wenn Sie sie brauchen: spätestens zur Auslieferung Ihres Produkts.

Das Ingenieurbüro: Ihr Vorteil

Sie wissen, dass optimale Ersatzteildokumentation nur möglich wird, wenn Inhalte und Anforderungen verstanden wurden. Deshalb arbeiten bei SORG nur Profis. Mit exzellentem technischem Wissen. Vor allem aber mit der Fähigkeit, die Bestandteile Ihrer Produkte im Detail zu vermitteln, selbst wenn sie für den Anwender nicht unmittelbar sichtbar sind – oder erst im Falle einer Ersatzteilbeschaffung wissenswert werden.

Im Zentrum unserer Aufgaben steht die selbständige Erarbeitung von Inhalten. Ingenieure und Techniker entwickeln aus Ihren bereits vorhandenen Unterlagen, aufgrund eigener Recherche am Gerät und konzentrierter Gespräche vor Ort aussagekräftige Inhalte. Kompetent. Und ideal zugeschnitten auf den jeweiligen Anwender.

Ganz entscheidend für die Akzeptanz der Dokumentation beim Anwender: die Umsetzung! Die strukturierte und motivierende Darstellung in Text und Grafik macht Fakten leicht handhabbar und übersichtlich für schnellen Zugriff. Durch logische Konzepte. Didaktische Fähigkeiten. Überzeugende Gestaltung. Auch fremdsprachig. In jedem Fall mit dem Verständnis für das Wesentliche.



Als langjähriger Auftragnehmer der wehrtechnischen Industrie und öffentlicher Auftraggeber erstellen und aktualisieren wir seit über 30 Jahren Dokumentation für militärische Systeme und Geräte. Wir verfügen über Erfahrungen im Bereich technisch-logistische Dienstleistungen. Die Klärung technischer Problemstellungen, Klärungen zur Beschaffbarkeit von Ersatzteilen im In- und Ausland, Konfigurationsmanagement und die Koordination bei Projekten mit mehreren Hardwarelieferanten sind eine unserer Stärken. Von der Konzeption über die Informationsbeschaffung, Erstellung der Entwürfe, Bearbeitung von Prüfbermerkungen bis zur Publikation – auf Wunsch alles aus einem Haus.

Unser Team aus Technischen Autoren, Technischen Redakteuren und Illustratoren erstellt

- Bedienungshandbücher
- Wartungshandbücher
- Instandsetzungshandbücher
- Materialdokumentation IPL/IPC nach den Spezifikationen ASD 1000D und ASD 2000M.

Seit Anfang 1980 erstellen und aktualisieren wir Dokumentationen für die deutschen Teilstreitkräfte Heer, Luftwaffe und Marine, sowie für viele ausländische Streitkräfte. Wir sind Spezialisten für Dokumentations-Erstellung und -Pflege nach militärischen Richtlinien wie z. B. H011, M011, B007, GAF T.O.-System usw. Die Veröffentlichung der Dokumentation führen wir je nach Anforderung aus:

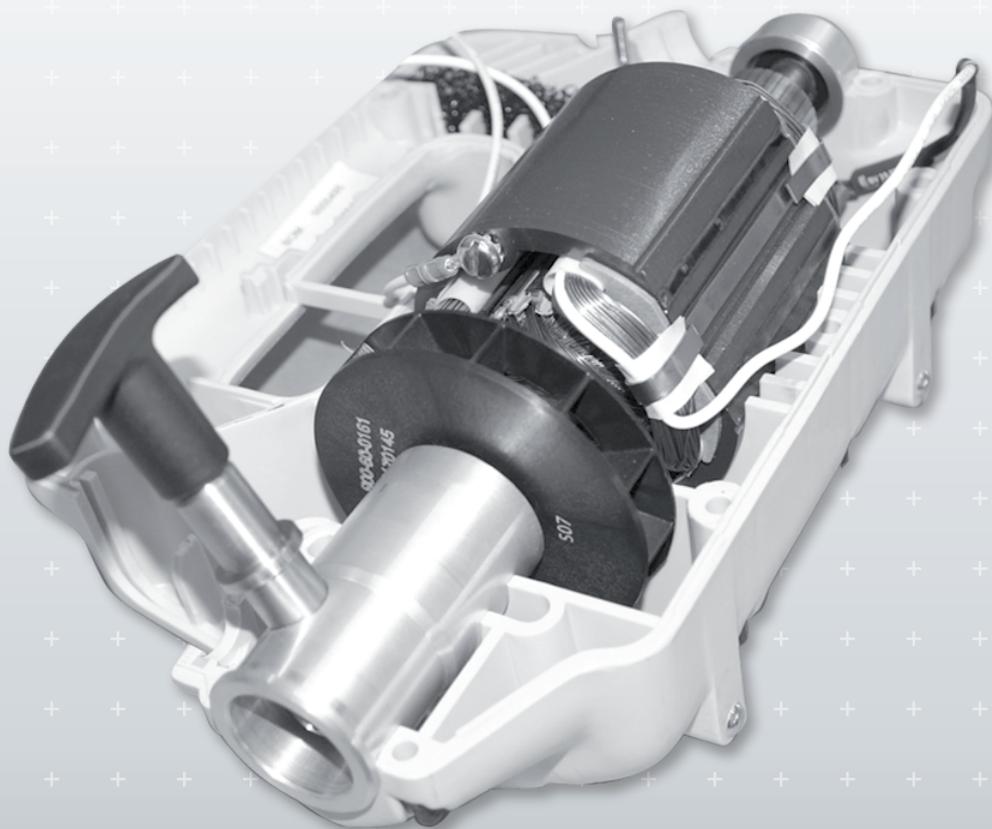
- als Interaktive Elektronische Technische Dokumentation (IETD)
- als Elektronische Technische Dokumentation (EDok)
- auf Datenträger in geforderten Datenformaten
- gedruckt in der gewünschten Konfektionierung auf Microfiche

Aus Wissen gemacht.

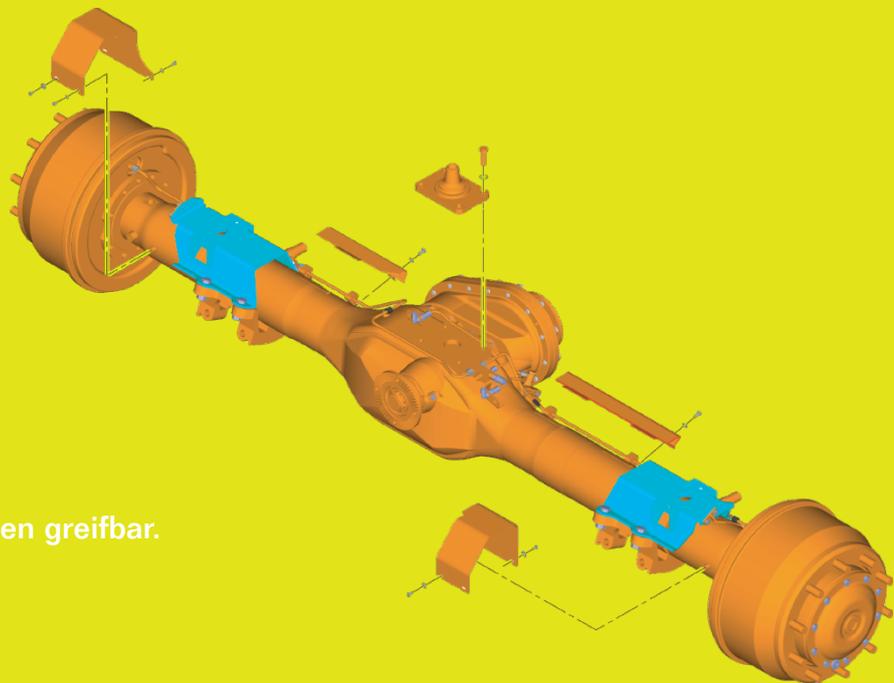


Grafik in der Technischen Dokumentation

**Wissen visualisieren.
Bildsprache nutzen.**



**Grafik macht Ihr Wissen greifbar.
Und: begreifbar.**

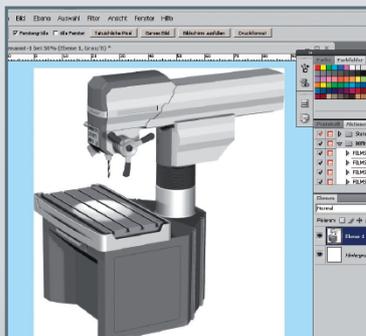


**Grafik unterstützt Text.
SORG unterstützt Sie.**

Menschen auf der ganzen Welt arbeiten mit Ihren Produkten. Oder möchten damit arbeiten.

Für Ihre Technische Dokumentation heißt das: vieles beschreiben. Oder: das Entscheidende zeigen. Machen wir!

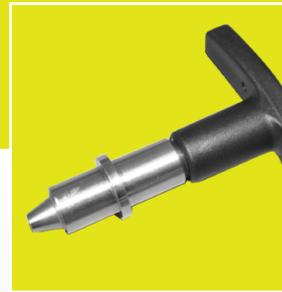
Als Ingenieure sind wir spezialisiert auf Technik. Als Autoren in der Technischen Dokumentation konzentrieren wir uns auf die Verbindung von Sprache und Grafik. Und als Ihre Ansprechpartner für überzeugende, international nutzbare Technische Dokumentation empfehlen wir Ihnen benutzerorientierte und selbsterklärende Grafiken.



SORG Dokumentation pflegt die technische Grafik als wesentlichen Bestandteil der Wissensvermittlung.

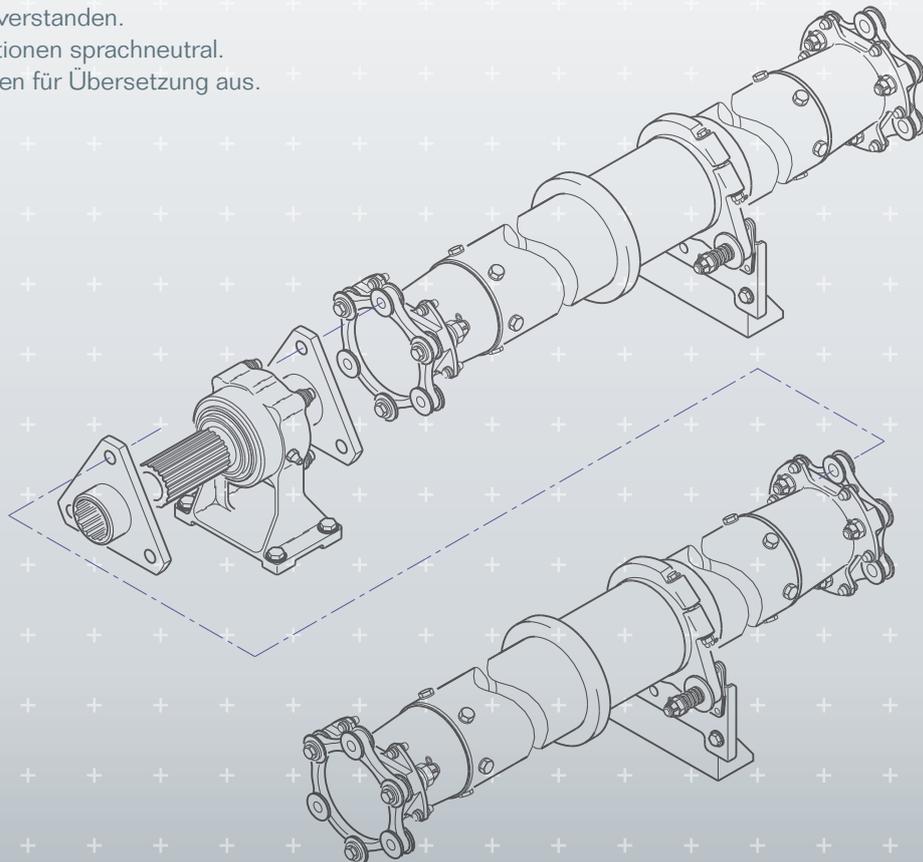
Wo Abbildungen verwendet werden, unterstreichen oder ersetzen sie schriftliche Erklärungen. Zusammenhänge werden deutlich, verdeckt ablaufende Vorgänge sichtbar. Sprache wird in Verbindung mit Grafik zur aussagekräftigen Darstellung Ihrer Produktvorteile und zur nutzenorientierten Beschreibung für den Anwender. Didaktisch aufgebaut, übersichtlich und logisch strukturiert. Unmissverständlich, eindeutig, klar und – motivierend!

Wir optimieren das Text-Bild-Verhältnis Ihrer technischen Handbücher, Ersatzteilkataloge und Unterlagen für Schulung und Training. Weil wir wissen, wie nachhaltig grafische Darstellungen wirken. Oft reicht ein Blick, um zu verstehen ...



Der besondere Vorteil von Bildsprache:

- » Sie unterstützt Geschriebenes.
- » Sie geht ins Detail.
- » Sie reduziert auf das Wesentliche.
- » Sie zeigt verborgene Bauteile.
- » Sie holt relevante Zusammenhänge in den Fokus.
- » Sie betont wichtige Inhalte.
- » Sie wird international verstanden.
- » Sie vermittelt Informationen sprachneutral.
- » Sie kommt ohne Kosten für Übersetzung aus.





**Unser Angebot überzeugt.
Noch überzeugender sind die Ergebnisse.**

**Das SORG-Plus:
Grafik zeitnah und kostengünstig**

Komplexe Maschinen, Anlagen und Geräte sind so facettenreich, dass es auf jedes Detail ankommt. Wir finden die ideale Form der Darstellung für Sie. Vereinfachen den Blick auf das Wesentliche. Für den jeweiligen Einsatzzweck. Für Ihren Anwender!

Explosionsdarstellungen

z. B. für Ersatzteilkataloge

Technische Illustrationen

z. B. Blockschaltbilder, Schemazeichnungen, Ablaufdiagramme, Funktionsdarstellungen

Bearbeitung von technischen Zeichnungen

für Illustrationszwecke

Perspektivdarstellungen

Schnitt- oder Halbschnittdarstellungen

perspektivisch oder gerendert

„Glasdarstellungen“

Perspektivische Darstellung von Geräten, Maschinen oder Anlagen zur Visualisierung des inneren Aufbaus oder des Einbaus von Komponenten

Technische Fotografie und Fotobearbeitung

Technische Lehrtafeln

Konzeption, Entwurf, Ausführung, Publikation

PC-Präsentationen

3-D-Darstellungen und Animationen

Oft werden Entwicklungen erst greifbar, wenn man sie fertig vor Augen hat. Als Ingenieure bringen wir aber das Verständnis für die Entwicklung und Konstruktion Ihrer komplexen Produkte mit. Ihre Stücklisten, Zeichnungen oder CAD-Daten sind uns vertraut. So können die Grafiken für Ihre Marketing- und Vertriebsunterlagen, für Datenblätter, Kataloge oder sonstige Publikationen zu Ihren Produkten bereits parallel zur Entwicklung oder Produktion entstehen – die ideale und kostengünstige Lösung, um Sachverhalte bildhaft zu verdeutlichen. Und Grafik dann zu liefern, wenn sie gebraucht wird: mit der Auslieferung Ihres Produkts.

Das Ingenieurbüro:

Ihr besonderer Nutzen

Wir wissen, dass gute Gestaltung nur möglich ist, wenn Inhalte und Anforderungen verstanden wurden. Deshalb arbeiten bei SORG nur Profis. Mit exzellenten gestalterischen Fähigkeiten. Vor allem aber mit der Fähigkeit, sich auf immer wieder neue Aufgaben einzustellen.

Im Zentrum unserer Aufgaben steht die selbständige Erarbeitung von Inhalten. Ingenieure und Techniker entwickeln aus Ihren vorhandenen Unterlagen, aufgrund eigener Recherche am Gerät und konzentrierter Gespräche vor Ort aussagekräftige Inhalte. Kompetent. Genau zugeschnitten auf den Anwender. Entscheidend für die Wirkung beim Benutzer: die Umsetzung! Grafik, aber auch Satz, Lektorat und fachkundige Übersetzung machen Fakten leicht handhabbar und übersichtlich. Durch logische Konzepte. Didaktische Fähigkeiten. Überzeugende Gestaltung. Und Verständnis für das Wesentliche.

を

Fremdsprachen in der Technischen Dokumentation

Wissen in die Welt tragen.
Übersetzung nutzen.

Sharing our expertise with the world
Partager nos connaissances
avec le monde entier
Difundir nuestro conocimiento
Sprid kunskapen
Přinášíme světu vědění
Bilgiyi dünyaya taşımak
Skleisti žinias pasauliui
Znanje prispeva k svetu
Мы несем знания в свет
إعلاء أحوالنا عيما جى لإقفر عملا لوقد
知識を世界に広めよう
将知识传播给世界

Четко сформулированный
исходный текст
для качественного перевода
структурные редакционные
системы и переводческие
базы данных

Ihr Wissen ist grenzenlos.
Wir wissen das.

Fremdsprachen gehen um die Welt. SORG kommt zu Ihnen.

Sie kennen Ihren Markt: die ganze Welt. Und Menschen auf allen Kontinenten wollen Ihre Produkte kennen lernen. Für Ihre Technische Dokumentation heißt das: vieles beschreiben. Und: korrekt in die Zielsprachen übertragen. Machen wir!

Als Ingenieure sind wir spezialisiert auf Technik. Als Autoren in der Technischen Dokumentation konzentrieren wir uns auf übersetzungsgerechte Sprache. Das spart Kosten. Und als Ihre Ansprechpartner für Fremdsprachen übernehmen wir die Anpassung Ihrer Inhalte an länderspezifische Gegebenheiten.

Sie haben die fremdsprachige Betriebsanleitung als wesentlichen Beitrag zu unserer globalisierten Wirtschaftswelt erkannt. Wissen darf sich nicht auf nationale Märkte beschränken. Fremdsprachige Unterlagen sind integrale Bestandteile beim Erstellen einer Technischen Dokumentation, tragen wesentlich zu Ihrem Wachstum bei, reduzieren Rückfragen, sorgen für fehlerfreie Bedienung und Nutzung Ihrer Produkte. Sie sparen sich weite Wege für Service und hohen Klärungsaufwand.

Ganz entscheidend für den Nutzen und die Qualität einer Übersetzung ist die einwandfreie deutsche Basis. Die Erstellung von Inhalten nach den Prinzipien der Verständlichkeit und der Vereinheitlichung wirkt sich nachhaltig qualitätssichernd und Kosten reduzierend aus. Gelieferte Dokumente überarbeiten wir bei Bedarf und können sie durch unsere Recherche optimieren.

Wir übersetzen in die gewünschten Zielsprachen und berücksichtigen nationale Besonderheiten und Normen. Einheitliche sprachliche Strukturen und Formulierungsmuster in der Ausgangssprache sind die Grundlage. Für effektive Übersetzungen nutzen wir das Expertenwissen qualifizierter Muttersprachler. Und wir setzen geeignete Terminologie- und Übersetzungsdatenbanken ein, um die durchgängige Verwendung Ihrer Begrifflichkeiten sicherzustellen. Das minimiert Ihre Kosten – bei gleichbleibend hoher Qualität. Alles, was schon einmal übersetzt wurde, ist stets verfügbar und muss deshalb nicht nochmals übersetzt werden.

ملاعل ا

Do you know how?

Der besondere SORG-Standard bei fremdsprachigen Handbüchern:

- » Klare Ausgangssprache: übersetzungsgerecht formuliert
- » Kritische Auswahl geeigneter und grundsätzlich muttersprachlicher technischer Fachübersetzer
- » Aktuelle Redaktionssysteme und Übersetzungsdatenbanken
- » Einführung einer einheitlichen Terminologie, exklusiv für Sie
- » Aufbau und Pflege Ihrer kundenspezifischen Terminologiedatenbank
- » Archivierung bereits übersetzter Dokumente
- » Wiederverwendung vorhandener Übersetzungen
- » Neuübersetzung reduziert auf neue Textpassagen und Einpassung in bestehende Handbücher
- » Optimierung, d. h. Überarbeitung, Übersetzung und Archivierung vorhandener Kundendokumente

Übersetzungsmanagement

Ihre Ansprechpartner sind Spezialisten, die für die reibungslose Übernahme Ihrer übersetzten Texte in Ihre fremdsprachigen Dokumente sorgen – bis hin zur Qualitätssicherung. Wir bereiten die Texte für die Übersetzung durch die Muttersprachler vor, berücksichtigen Ihre Terminologie, achten darauf, dass Ihre Informationen entsprechend dem Layout richtig platziert sind. Dass die Zuordnung zu Bild und Grafik stimmt. Dass Lauflängen, Satzspiegel, Typografie und Größenverhältnisse angepasst sind, damit alle Unterlagen Ihren Gestaltungsansprüchen entsprechen.



Das SORG-Plus: Wir managen viele Sprachen

Ingenieure denken anders, kennen die Technik, stellen Fragen, die in die Tiefe gehen. So entsteht die Ausgangsbasis für Technische Dokumentation übersetzungsgerecht in der Ursprungssprache, die optimal in die unterschiedlichsten Zielsprachen übersetzt werden kann. Zeitnah.

Wir erstellen die fremdsprachigen Übersetzungen während Ihres Produktionsprozesses. So sind Ihre Unterlagen dann fertig, wenn Sie so weit sind: zur Auslieferung Ihres Produkts.

Das Ingenieurbüro: Ihr besonderer Nutzen

Wir wissen, dass gute Übersetzung nur möglich ist, wenn Inhalte und Anforderungen zuvor verstanden wurden. Deshalb arbeiten bei SORG nur Profis. Mit exzellentem technischem Wissen. Vor allem aber mit der Fähigkeit, länderspezifische Gegebenheiten aufzugreifen.

Im Zentrum unserer Aufgaben steht die selbständige Erarbeitung von Inhalten. Ingenieure und Techniker entwickeln aus Ihren vorhandenen Unterlagen, aufgrund eigener Recherche am Gerät und konzentrierter Gespräche vor Ort aussagekräftige Inhalte. Kompetent. Länderspezifisch genau zugeschnitten auf den jeweiligen Anwender.

Ganz entscheidend für die Akzeptanz der Unterlagen beim Anwender: die Umsetzung! Die fachkundige Übersetzung, aber auch Grafik, Satz und Lektorat machen Fakten leicht handhabbar und übersichtlich für den schnellen Zugriff. Durch logische Konzepte. Didaktische Fähigkeiten. Überzeugende Gestaltung. Und Verständnis für das Wesentliche.

**Technische Dokumentation:
Für Sie Pflicht. Für uns Leidenschaft.**

Sie sind Hersteller von Maschinen, von Fahrzeugen, Hebe- oder Förderzeugen, Bau- oder Landmaschinen, von Werkzeug- oder Produktionsmaschinen, von messtechnischen Geräten, Elektrowerkzeugen, Steuerungen oder Medizingeräten. Sie stellen Luftfahrzeuge, Luftfahrzeug-Ausrüstungen oder Verteidigungsgeräte her. Sie haben ein hervorragendes Produkt und wollen, dass Ihr Benutzer vom vollen Produktnutzen profitieren kann. Das wollen wir auch!

Wir verfassen und aktualisieren Technische Handbücher, Anleitungen und Ersatzteildokumentationen, Produktinformationen, Schulungsunterlagen. Und – entsprechend die fremdsprachige Dokumentation, unter Berücksichtigung landesspezifischer Vorgaben.

Wir entlasten Sie. Weil unsere Ingenieure Ihr Wissen verstehen. Weil unsere Ingenieure den Wissensbedarf Ihrer Benutzer kennen. Und weil bei SORG Technische Autoren Ihre Ansprechpartner sind. So entstehen Technische Dokumentationen, die Ihr Benutzer versteht. Und wir: verstehen Sie.

**Herzlich willkommen.
SORG ist auf Ihrer Seite!**





SCHULUNG
 REPARATUR
 WARTUNG
 INBETRIEBNAHME
 UMRÜSTUNG
 EINWEISUNG

VDI
 ISO

Technische Redakteure brauchen Input.
 SORG sorgt für Output.

2008
 8 Sportboote 14

18
 2
 Produktlinie umgesetzt

Produktgesetz
 94/25/EWG
 89/686/EWG 2006/95/EG
 04/EWG bestimmter

Sie wissen, wie wertvoll Technische Dokumentation ist – und wo sie Ihre Mitarbeiter entscheidend entlastet. Weil Rückfragen und Reklamationen durch Anwender reduziert werden. Wir entlasten Ihre Mitarbeiter auch schon bei der Vorbereitung der Technischen Dokumentation – durch minimale Inanspruchnahme!

Wir bei SORG sagen: Die optimale Technische Dokumentation beginnt nicht erst beim fertigen Produkt. Sondern bereits beim gemeinsamen Verständnis. Als Ingenieurbüro arbeiten wir auf Augenhöhe mit den Entwicklern und Produzenten technisch anspruchsvoller Produkte. Unser besonderes Prinzip hat sich bewährt. Seit 1980.

Zufriedene Auftraggeber beschreiben uns gern als „intelligente Zwischenstelle“. Weil wir voll ausgebildete Ingenieure und Techniker sind – mit einer zusätzlichen Ausbildung in sprachlicher und grafischer Darstellung. Und mit der besonderen Fähigkeit, Wissen einprägsam zu vermitteln.

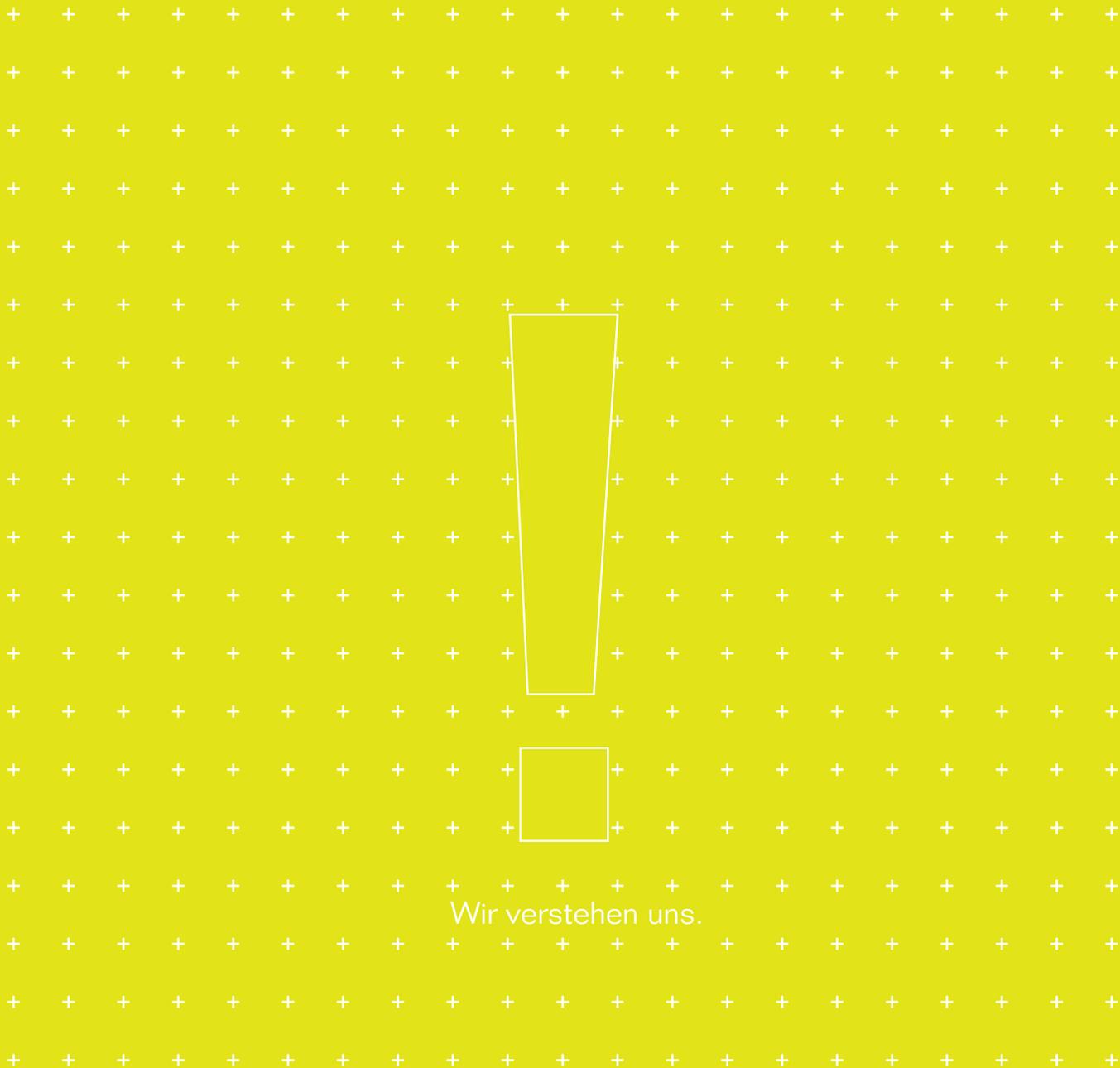
Ihr Vorteil: Sie sparen sich die Zeit für ausführliche Erklärungen und die Erstellung von Textinput. Als Grundlage für die Technische Dokumentation liefern Sie uns lediglich Ihre Unterlagen aus Entwicklung, Konstruktion und Produktion, Bilder und Zeichnungen. Wie Sie es von Ingenieuren und Technikern gewohnt sind, recherchieren wir intensiv, erfassen Ihr komplexes Wissen und sind auf Ihre Aufgabe vorbereitet, wenn wir vor Ort sind, um noch offene Fragen zu klären und wesentliche Informationen am entstehenden Produkt zu sammeln.

Das Ergebnis: anwendergerechte Anleitungen, die zeigen, dass wir Sie verstanden haben. Und die Ihr Kunde versteht – und gerne nutzt!

Diskretion und Wertschätzung gehören dazu. Da haben Sie Recht!

**Unsere Vorgehensweise:
 Perspektivwechsel hin zum Anwender.**

Versetzen Sie sich in die Lage des Benutzers Ihrer Produkte – schon ist die Betrachtungsweise eine andere. Das ist der Ansatz in der Technischen Dokumentation. Und doch: Es reicht nicht, dieses Prinzip zu verstehen. Entscheidend ist auch, Ihr Produkt zu verstehen. Und dann in die Sichtweise des Benutzers zu übertragen, in Text und Bild.



Wir verstehen uns.

Unsere Auftraggeber kommen u. a. aus den Bereichen:

- » Luftfahrt- und Verteidigungsindustrie
- » Spezialfahrzeuge
- » Maschinen und Sondermaschinen
- » Werkzeugmaschinen
- » Verpackungsmaschinen
- » Fertigungs- und Montagemaschinen
- » Holzverarbeitungsmaschinen
- » Landmaschinentechnik
- » Maschinen für Hoch- und Tiefbau
- » Anlagenbau
- » Elektrotechnik und Elektronik, Steuerungen
- » Lasertechnik
- » Elektrowerkzeuge und Elektrogeräte
- » Reisemobile und Caravans
- » Medizintechnik
- » Umwelttechnik und alternative Energien

SORG
Dokumentation

Aus Wissen gemacht.

SORG Dokumentation GmbH & Co. KG

Franz-Joseph-Spiegler-Straße 7
D-88239 Wangen im Allgäu
Tel +49 7522 7070-0
Fax +49 7522 7070-44
info@sorg-dok.com
www.sorg-dok.com